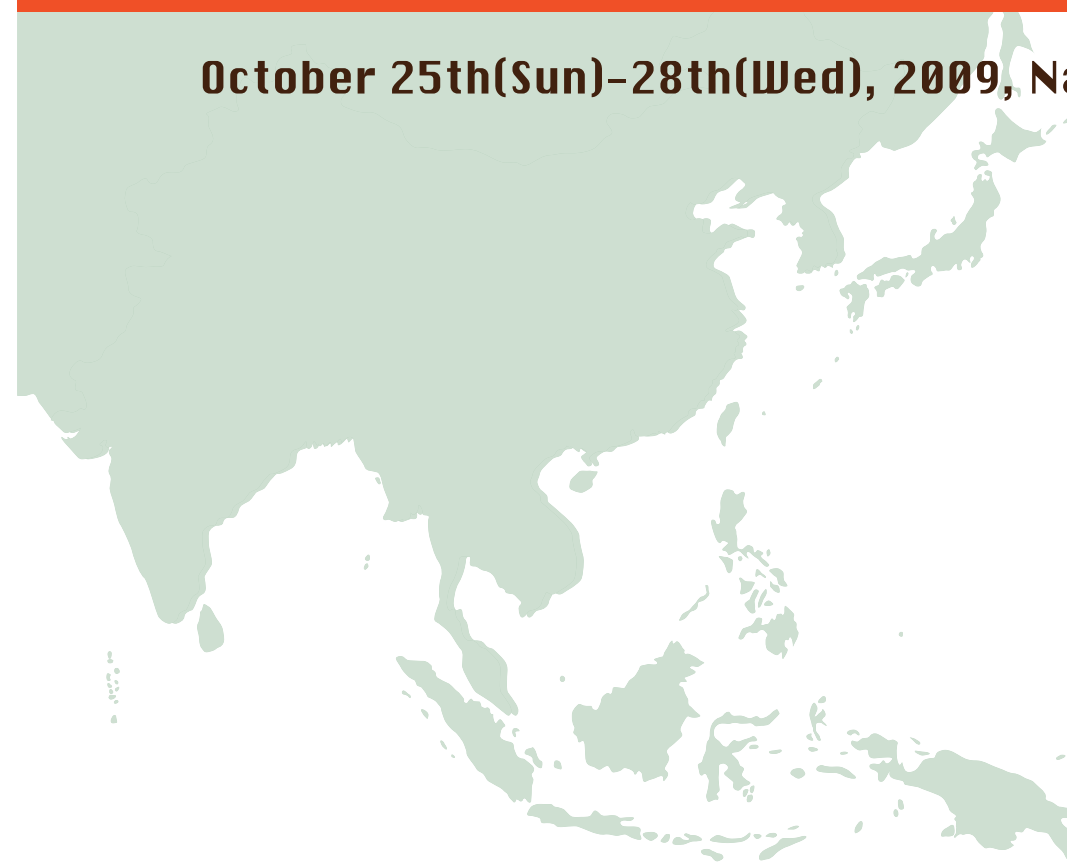


**The Meeting of
Advocates to establish
the East Asia Local and
Regional Government Congress**

东亚地方政府会议倡议者会议 **报告书**

October 25th(Sun)-28th(Wed), 2009, Nara, Japan



The Meeting of
Advocates to establish
the East Asia Local and
Regional Government Congress

东亚地方政府会议倡议者会议

目 录

CONTENTS

Documentary Photography／纪录照片 1

Message／开幕词 10

Congratulatory Address／贺电 11

Outline of Program／会议概要 14

Schedule／倡议者会议日程 15

List of Delegates／代表名单[中国・韩国・日本] 16

Summary of Presentations／倡议者会议发言要点 20

 [1.奈良县／2.陕西省] 21

 [3.忠清南道／4.河南省] 22

 [5.公州市／6.静冈县] 23

 [7.江苏省／8.瑞山市] 24

 [9.奈良市／10.西安市] 25

 [11.扶余郡／12.天理市] 26

 [13.洛阳市／14.庆尚北道] 27

 [15.橿原市／16.扬州市] 28

 [17.庆州市／18.明日香村] 29

 [19.岐阜县] 30

Nara Declaration concerning the Establishment of the East Asia Local and Regional Government Congress

 ／关于成立东亚地方政府会议的奈良声明 ... 32

The East Asia Local and Regional Government Congress Nara Charter(Draft)

 ／东亚地方政府会议奈良宪章(方案) ... 36

Dialogue／对话会议 42

资料 47

Steering Committee／执行委员会

The Report of the Meeting of Advocates to establish
the East Asia Local and Regional Government Congress
東アジア地方政府会合提唱者会合 報告書

Issued on March, 2010 / 2010年3月 発行
Issued / Steering Committee for the East Asia Local and Regional Government Congress, Nara Prefecture
編集・発行 東アジア地方政府会合実行委員会，奈良県

30 Noborioji-cho Nara City, Nara Prefecture, 630-8501 Japan
Tel : +81-742-22-1101 (Nara Prefecture)
+81-742-27-5822 (Planning Division, Department for Commemorative Events of the 1300th Anniversary of Nara)
〒630-8501 奈良県奈良市登大路町 30 番地
電話：0742-22-1101 (奈良県代表)
0742-27-5822 (奈良県平城遷都 1300 年記念事業推進局企画課)

Documentary Photography / 記録写真



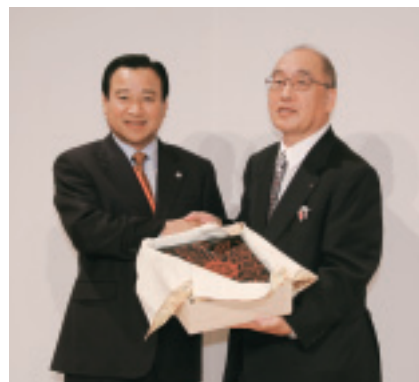
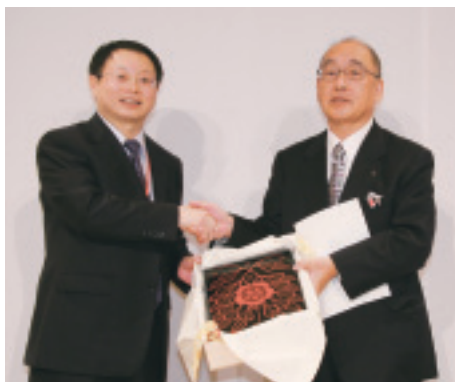
Group photo (October 26, 2009 in the garden of the Nara Prefectural New Public Hall)
集合写真 (2009年10月26日 奈良県新公会堂庭園にて)



Arrival at Kansai International Airport ~ Hotel Nikko Nara ~ Reception
関西国際空港到着～ホテル日航奈良～受付

Documentary Photography / 記録写真

Welcome Party / ウェルカムパーティ



Message by ISHIHARA, Nobuo, Chairman of the Steering Committee for the East Asia Local and Regional Government Congress ~ Presentation of gifts ~ Social time
東アジア地方政府会合実行委員会委員長 石原 信雄ご挨拶～記念品贈呈～歓談

The Meeting of Advocates to Establish the East Asia Local and Regional Government Congress / 提唱者会議



Arrival at Nara Prefectural New Public Hall ~ Front lobby (Booths from overseas regional governments) ~ Advocates' Meeting
奈良県新公会堂到着～会場前ロビー（海外地方政府展示ブース）～提唱者会議

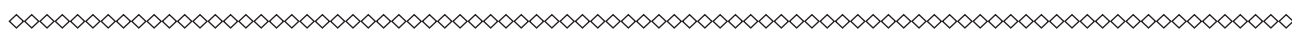


Lunch
昼食会

Documentary Photography / 記録写真



Visit to Todai-ji Temple and
Heiseigigaku-dan
東大寺訪問と平成伎楽団



Governor's Banquet / 知事招宴





Message from guests (AKIYAMA, Yoshihisa, Chairperson, Association for Commemorative Events of the 1300th Anniversary of Nara Heijo-kyo Capital / ZHENG, Xianglin, Consul General, Consulate General of the People's Republic of China in Osaka / OH, Young-whan, Consul General, Consulate General of the Republic of Korea in Osaka / YASUI, Kouichi, Chairperson, Nara Prefectural Assembly)
 来賓挨拶 (社平城遷都 1300 年記念事業協会会長 秋山 喜久 中華人民共和国駐大阪総領事 鄭 祥林
 駐大阪大韓民国総領事館総領事 吳 榮煥 奈良県議会議長 安井 宏一)



Socializing at the Governor's Banquet / 知事招宴 歓談

Documentary Photography / 記録写真

Dialogue / ダイアログ



Dialogue ~ Working Lunch
ダイアログ～ワーキングランチ

Press Conference ／記者会見



View of the Press Conference
記者会見場



Excursion ／エキスカーション



NEC's C&C Innovation Research Laboratories
NEC C&C イノベーション研究所



Kansai-kan of the National Diet Library
国立国会図書館関西館



Horyu-ji Temple
法隆寺

Documentary Photography / 記録写真

Farewell Party / フェアウェルパーティ



The Meeting of
Advocates to establish
the East Asia Local and
Regional Government Congress

东亚地方政府会议倡议者会议

开幕词 · 贺辞

Message / 开 幕 词



东亚地方政府会议执行委员会
委员长
(财)地方自治研究机构会长

石原 信雄

在东亚地方政府会议倡议者会议召开之际，众多贵客在百忙之中抽出宝贵时间莅临本会，非常感谢！

最近，日本与东亚各国在经济、贸易、观光等领域的相互交流、相互依存的关系不断加深，正在建立更为密切的关系。我认为，在思考东亚地域的未来时，应在基于中央政府级的交流的同时，促使地方政府级的交流更为活跃，从而有效地巩固关系国之间的安定协作关系。

这次，与奈良有着渊源关系的中国及韩国的地方政府代表们欢聚一堂，在如何发展地方政府级的经济、文化等各领域的合作关系方面交换了意见。我认为，这一壮举将使关系国人民深受鼓舞。

2010年，是日本将以东亚为中心的欧亚各地的多种文化引进、吸收而形成日本文化，平城京迁都1300年的值得纪念的年头。

在本次倡议者会议上，通过了在2010年成立东亚地方政府会议之事宜。我坚信，我们的行动将为东亚之未来构建发展的平台，为今后铺设道路。衷心希望我们不懈的努力将迎来硕果累累的美景。



东亚地方政府会议执行委员会
秘书长
奈良县知事

荒井 正吾

奈良县在公元6世纪末到8世纪这一历史时期正处于国家建设阶段。在这片土地上曾先后建有飞鸟、藤原、平城三都城，成为古代国家形成的舞台。所以，奈良县可以说是日本国家的原点所在。

经过1300年继承下来并得到发展的日本传统及有形、无形的文化大部分来源于跟东亚各国的交流。对此，奈良县怀着感谢之念提议举办会议，为本地区未来的稳定发展尽绵薄之力。

在全球一体化日益加快的国际背景下，东亚为寻求未来稳定的繁荣和发展，尊重各地区历史、文化背景孕育出的多样性，通过各领域的持续交流，加深相互理解和促进携手合作很有必要。

这次，我们对跟奈良县有着历史文化渊源的日本、中国及韩国的地方政府，就东亚地方政府会议成立事宜号召成为倡议者时，得到了大多数兄弟地方政府的热烈响应。从而，使这次的倡议者会议得以举行。为此，我表示真挚的谢意！

我们地方政府与市民关系密切，针对各地区市民所面临的实际情况和课题，各地方政府在一起进行坦诚交流，才能达到真正的互相理解。基于以上考虑，这次参会的地方政府一致通过，决定在2010年成立东亚地方政府会议。

对来自国内外地方政府的贵宾们，在日理万机的公务中抽身光临本会，我表示由衷的感谢！同时，对大力协助本会举办的有关人员表示诚挚的谢意！

Congratulatory Address / 贺 辞

内 阁 总 理 大 臣 的 贺 电

（朝着平城迁都 1300 周年纪念事业・东亚地方政府会议之实施迈进）

平城迁都 1300 周年纪念事业，为了加深相互理解召开东亚地方政府会议倡议者会议。在此表示祝贺！
对这次会议参会的日中韩三国代表及东亚各国地方政府的有关人士表示热烈欢迎！

当前，东亚的 GDP 占世界的 20% 以上。其中，日中韩三国就占了东亚 GDP 的 70%。在此之前举办的日中韩首脑会议上，我们也深深感到，三国更为积极努力地推进相互合作，这对东亚乃至世界的经济与和平是不可缺少的。并且，三国之间协作之重要性也在三国首脑间得到了确认。

在这一背景下，我们迎来了 2010 年平城迁都 1300 年。各地区的地方政府重新交流，在直视共同的课题，加深相互理解方面做出了很大的努力。我认为，这些努力是非常有意义的。

我衷心希望，各地方政府的努力能成为东亚进一步发展的基础，乃至为全世界今后的和平与繁荣奠定基础。

2009 年 10 月 26 日

内阁总理大臣 鸠山由纪夫

The Meeting of
Advocates to establish
the East Asia Local and
Regional Government Congress

东亚地方政府会议倡议者会议

举办概要

Outline of Program / 举办概要

举办宗旨

在8世纪伊始诞生的日本最早的首都平城京，是引进了以东亚为中心的欧亚大陆各地的各种文明而形成的。

当前，东亚正迎来了一个交流的时代，这使人联想到向平城京迁都当时的那种生机勃勃的景象。2010年，适逢平城京迁都1300周年，我们希望能与建成延续至今的国家基础框架的先驱们一样，再次怀着对东亚各地的感谢之情，来推动构建今后东亚发展的基础，使之成为一个确立这种渠道的契机。

为此，作为平城迁都1300周年纪念活动的重要一环，将举办一个以日本、中国、韩国地方政府为中心的“东亚地方政府会议”。

会议的目的是通过地方政府的代表在这个会议上坦率真诚地相互报告本地区的实情与课题，并就共同的课题进行讨论，同时加深相互之间的了解。

这次的倡议者会议，面向2010年成立东亚地方政府会议，进行商讨宪章(Charter)等筹备工作。

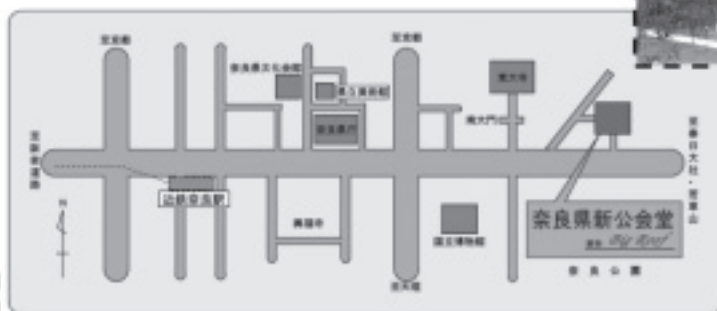
举办概要

主 办：东亚地方政府会议实行委员会・奈良县
会 期：2009年10月25日(星期日)~28日(星期三)
主会场：奈良县新公会堂、奈良日航酒店

奈良县新公会堂



奈良日航酒店



奈良皇家酒店



参会地方政府 ■中国：陕西省、西安市、河南省、洛阳市、江苏省、扬州市
■韩国：忠清南道、公州市、瑞山市、扶余郡、庆尚北道、庆州市
■日本：岐阜县、静冈县、奈良县、奈良市、天理市、橿原市、明日香村

Schedule / 倡议者会议日程

日期	时 间	内 容	场 所
10/25 (周日)		登记签到 14:30	奈良日航酒店
	19:00~21:00	欢迎宴会	奈良日航酒店 (4 楼 飞天)
10/26 (周一)		倡议者会议	奈良县新公会堂 (2 楼 宴会厅)
	8:35	说明会	
	8:45~9:10	主办者致辞 执行委员会 / 介绍观察员	
	9:10~10:50	关于东亚地方政府会议宗旨的说明 各地方政府的现状和课题①	
	10:50~11:10	休息 20 分钟	
	11:10~12:50	各地方政府的现状和课题②	奈良县新公会堂 (2 楼 宴会厅)
	13:00~13:55	午餐 55 分钟	奈良县新公会堂 团长 / 执行委员 / 观察员 (能) 随员 (随员休息室)
	14:05~15:00	说明和商讨东亚地方政府会议奈良宪章 (方案) 及关于成立东亚地方政府会议的奈良声明 (方案) 对研讨作总结	奈良县新公会堂 (2 楼 宴会厅)
	15:00~15:40	休息 40 分钟	
	15:40	大会闭幕	
	15:40~16:00	合影留念 (仅限于代表团团长)	奈良县新公会堂 (庭园)
	16:00~17:15	参观视察 A: 东大寺 B: 正仓院展	A: 东大寺 B: 奈良国立博物馆
	17:15~18:00	休息 (17:15~17:50 平成伎乐团表演)	奈良县新公会堂 (大厅・庭园)
	18:00~20:00	知事招待会 (宴会)	奈良县新公会堂 (2 楼 宴会厅)
10/27 (周二)	9:00~12:10	对话会议	奈良日航酒店 (4 楼 飞天)
	12:15~13:45	会议午餐 (名片交换会)	
	14:00~15:00	记者招待会	奈良日航酒店 (5 楼 天空)
	15:00~18:30	参观视察 A: 法隆寺路线 (观看 18:30~17:00) B: 关西文化学术研究城路线 (参观 15:40~18:00)	A: 法隆寺 B: NEC C&C 技术革新研究所 国立国会图书馆 关西馆
	18:30~19:00	休息 30 分钟	
	19:00~20:30	欢送宴会 (开场 18:15)	奈良皇家酒店 (2 楼 皇家大厅)

List of Delegates / 代表名单

China / 中国		● Head of Delegates / 团长
Name		Organization
Shaanxi Province / 陕西省		
ZHOU, Yuming ●周 玉明	Deputy Secretary General, Shaanxi Provincial People's Government 陕西省人民政府 副秘書長	
LIU, Xianlian 刘 先莲	Vice President, Shaanxi Provincial People's Association for Friendship with Foreign Countries 陕西省人民对外友好協会 専職副会長	
XU, Mingzheng 徐 明正	Deputy Director General, The Bureau of Tourism of Shaanxi Province 陕西省旅遊局 副局長	
HAN, Yibing 韩 一兵	Deputy Director General, Cultural Relics Bureau of Shaanxi Province 陕西省文物局 副巡視員	
ZHANG, Yong 张 勇	Deputy Division Director, General Office of Shaanxi Provincial People's Government 陕西省政府弁公庁 副処長	
CHENG, Jinqing 程 津庆	Deputy Division Director, Shaanxi Provincial Foreign Affairs Office 陕西省政府外事弁公室 副処長	
Henan Province / 河南省		
FENG, Yongchen ●冯 永臣	Director-general, Foreign Affairs Office of Henan Provincial People's Government 河南省人民政府外事弁公室 主任	
LI, Guosheng 李 国胜	Director, Euro & America Division of Foreign Affairs Office of Henan Provincial People's Government 河南省人民政府外事弁公室欧米処 処長	
ZHANG, Guangmin 章 光敏	Deputy Director, Asia & Africa Division of Foreign Affairs Office of Henan Provincial People's Government 河南省人民政府外事弁公室アジア・アフリカ処 副処長	
YAN, Jingwei 闫 景伟	Interpreter, Euro & America Division of Foreign Affairs Office of Henan Provincial People's Government 河南省人民政府外事弁公室欧米処 通訳	
Jiangsu Province / 江蘇省		
ZHOU, Gang ●周 刚	Deputy Director, Information Center of the Foreign Affairs Office of Jiangsu Provincial People's Government 江蘇省人民政府外事弁公室情報センター 副主任	
SUN, Weitie 孙 维铁	Japanese Interpreter, Jiangsu Foreign Affairs Translation & Interpretation Center 江蘇省外事翻訳（通訳）センター 通訳	
Xian City / 西安市		
LIANG, Jinkui ●梁 锦奎	Vice Secretary General, Xian Municipal People's Government 西安市人民政府 副秘書長	
TANG, Shiguang 唐 世广	Secretary of the Disciplinary Committee, Cultural Bureau of Xian Municipality 西安市文物局 紀律委員會書記	
CHEN, Xunrong 陈 洵荣	Vice Chief, Study Office of Xian Municipality 西安市政府研究室 副主任	
HOU, Xiaohong 侯 晓红	Division Chief, Foreign Affairs Office of Xian People's Municipality 西安市人民政府外事弁公室 処長	
Luoyang City / 洛陽市		
YANG, Yulong ●杨 玉龙	Deputy Director, Standing Committee of the NPC in Luoyang 洛陽市人民代表大会常務委員会 副主任	
ZHANG, Jiansen 张 建森	Administration Chief, Luolong District of Luoyang City 洛陽市洛龍区 区長	
ZHANG, Shimin 张 世敏	Administration Chief, Xigong District of Luoyang City 洛陽市西工区 区長	
FANG, Shuangjian 方 双建	Director, Ethnic, Overseas Chinese & Foreign Affairs Committee of the NPC in Luoyang 洛陽市人民代表大会民族僑務外事委員会 主任	
YANG, Ming 杨 明	Deputy Director, Foreign & Overseas Affairs Office of Luoyang Municipal Government 洛陽市人民政府外事僑務弁公室 副主任	
Yangzhou City / 揚州市		
WEN, Daocai ●闻 道才	Vice Mayor, Yangzhou Municipal People's Government 揚州市人民政府 副市長	
DING, Zhanghua 丁 章华	Vice President, Yangzhou People's Association for Friendship with Foreign Countries 揚州市人民对外友好協会 副会長	
HE, Wei 何 炜	Director, Yangzhou Department of Foreign Trade & Economic Cooperation 揚州市對外經濟合作貿易局 副局長	
WANG, Yuqin 王 玉琴	Division Chief, Yangzhou Foreign Affairs Office 揚州市外事弁公室 処長	
YE, Rongming 叶 荣明	Deputy Division Chief, Yangzhou Department of Foreign Trade & Economic Cooperation 揚州市對外經濟合作貿易局 副処長	

Name	Organization
Chungcheongnam-do Province / 忠清南道	
LEE, Wan Koo ●李 完九	Governor, Chungcheongnam-do Province 忠清南道 知事
REUW, Deuk Won 柳 得元	Director, International Cooperation Division, Chungcheongnam-do Province 忠清南道国際協力課 課長
HONG, Man Pyo 洪 萬杓	Director, East Asia Section, Chungcheongnam-do Province 忠清南道国際協力課 東アジアチーム長
KIM, Hyun Cheol 金 鉉哲	Secretary, Chungcheongnam-do Province 忠清南道総務課 道知事随行秘書
MIN, Jun Gee 閔 俊基	Coordinator, Chungcheongnam-do Province 忠清南道国際協力課 実務者
Gongju City / 公州市	
LEE, Jun Won ●李 峻遠	Mayor, Gongju City 公州市 市長
PARK, Jong Suk 朴 鍾淑	Councillor, Gongju City Council 公州市議会 議員
JEONG, Man Soo 鄭 萬洙	Head, Ri. Tong Association 公州市 里 統長協議会 里・統長会長
KIM, Hak Hyeok 金 學赫	Secretary, Gongju City Council 公州市 秘書
SONG, Cheon Hee 宋 千姬	Interpreter of Japanese, Gongju City Hall 公州市 通訳
LEE, Seok Woo 李 哲雨	External Cooperation Section, Gongju City 公州市対外協力担当者
Seosan City / 瑞山市	
YOO, Sang Kon ●柳 尙坤	Mayor, Seosan City 瑞山市 市長
KIM, Young Soo 金 榮洙	Director, Planning & Inspection, Seosan City 瑞山市企画監査 担当官
AN, Won Ki 安 源基	Chief Secretary, Seosan City 瑞山市 秘書室長
LEE, Beom Sin 李 範信	Manager, International Exchanges, Seosan City 瑞山市国際交流 担当者
JANG, Soo Mi 張 秀美	Interpreter, Seosan City 瑞山市 職員（通訳）
Buyeo-gun / 扶余郡	
KIM, Moo Hwan ●金 茂煥	County Executive, Buyeo-gun 扶余郡 郡守
OH, Moung Keyn 吳 明根	Subsection Chief, Buyeo-gun 扶余郡 自治発展担当
KIM, Yong Tae 金 容泰	Secretary, Buyeo-gun 扶余郡 随員
LIM, Yeong Cheol 林 榮喆	Interpreter, Buyeo-gun 扶余郡 通訳
GU, Ja Geon 具 滋健	Person in Charge, Buyeo-gun 扶余郡 担当者
Province of Gyeongsangbuk-do / 慶尚北道	
KONG, Weon Sik ●孔 元植	Vice Governor, Province of Gyeongsangbuk-do 慶尚北道 政務副知事
KIM, Sung Sik 金 星植	Deputy Director, Division of International Relations & Trade, Province of Gyeongsangbuk-do 慶尚北道 国際通商課 国際協力係長
JANG, Seung Seob 張 聖燮	Director, Province of Gyeongsangbuk-do, Osaka Office 慶尚北道大阪通商 駐在官
LEE, Joung Ah 李 靜娥	Staff, Division of International Relations & Trade, Province of Gyeongsangbuk-do 慶尚北道 国際通商課 主務官
City of Gyeongju / 慶州市	
LEE, Jae Ung ●李 載雄	Vice Mayor, City of Gyeongju 慶州市 副市長
LEE, Kang Woo 李 江雨	Director, Culture & Tourism, City of Gyeongju 慶州市文化観光課 課長
JUNG, Sang Jun 鄭 相竣	Section Chief of Culture & Arts, City of Gyeongju 慶州市 文化芸術係長
JEOUNG, Mi Young 鄭 美榮	in charge of Japanese, City of Gyeongju 慶州市 日本交流担当
BAEK, Sun Ah 白 善雅	Japanese PR Officer, City of Gyeongju 慶州市 日本広報官

List of Delegates / 代表名单

Japan / 日本		● Head of Delegates / 団長
Name		Organization
Gifu Prefecture / 岐阜県		
FURUTA, Hajime ●古田 肇	Governor, Gifu Prefecture 岐阜県 知事	
KAWATA, Yoshio 河田 佳朗	Director, International Affairs Division, Department of Prefectural Policy Planning, Gifu Prefecture 岐阜県総合企画部国際課 課長	
ONDA, Hideshige 恩田 英茂	Assistant Director, International Affairs Division, Department of Prefectural Policy Planning, Gifu Prefecture 岐阜県総合企画部国際課 課長補佐	
KIMURA, Manabu 木村 学	Chief Officer, International Affairs Division, Department of Prefectural Policy Planning, Gifu Prefecture 岐阜県総合企画部国際課 主査	
Shizuoka Prefecture / 静岡県		
KAWAKATSU, Heita ●川勝 平太	Governor, Shizuoka Prefectural Government 静岡県 知事	
TOYAMA, Keizo 外山 敬三	International Affairs Director, Department of Strategic Planning, Shizuoka Prefectural Government 静岡県企画部 理事 国際戦略担当	
KURODA, Akinobu 黒田 晶信	Director, Secretariat Office, Governor's Office, Department of Strategic Planning, Shizuoka Prefectural Government 静岡県企画部知事公室 秘書室長	
MORI, Takashi 森 貴志	Director, International Affairs Office, Governor's Office, Department of Strategic Planning, Shizuoka Prefectural Government 静岡県企画部知事公室 国際室長	
KURITA, Naohisa 栗田 直尚	Assistant Director, International Affairs Office, Governor's Office, Department of Strategic Planning, Shizuoka Prefectural Government 静岡県企画部知事公室国際室 主査	
Nara Prefecture / 奈良県		
ARAI, Shogo ●荒井 正吾	Governor, Nara Prefectural Government 奈良県 知事	
YAMAZAKI, Ryuichiro 山崎 隆一郎	Special Advisor, Nara Prefectural Government 奈良県 特別顧問	
ICHIRYU, Shigeru 一柳 茂	Director General, Department for Commemorative Events of the 1300th Anniversary of Nara Heijo-kyo Capital, Nara Prefectural Government 奈良県平城遷都 1300 年記念事業推進局 局長	
YAMADA, Hirofumi 山田 貴文	Deputy Director General, Department for Commemorative Events of the 1300th Anniversary of Nara Heijo-kyo Capital, Nara Prefectural Government 奈良県平城遷都 1300 年記念事業推進局 次長	
NAKAJIMA, Keisuke 中島 敬介	Director, Planning Division, Department for Commemorative Events of the 1300th Anniversary of Nara Heijo-kyo Capital, Nara Prefectural Government 奈良県平城遷都 1300 年記念事業推進局企画課 課長	
Nara City / 奈良市		
NAKAGAWA, Gen ●仲川 げん	Mayor, Nara Municipal Government 奈良市 市長	
SHIHO, Tokuji 志保 篤治	General Manager, Tourism and Economy Department, Nara Municipal Government 奈良市観光経済部 部長	
WAITA, Masayuki 和井田 正行	General Manager, Tourism Strategy Office, Tourism and Economy, Nara Municipal Government 奈良市観光経済部 観光戦略室長	
NISHITE, Kiyohide 西手 清英	Director, Tourism Promotion and International Section, Tourism Strategy Office, Tourism and Economy Department, Nara Municipal Government 奈良市観光経済部観光戦略室観光交流課 課長	
OKUDA, Kiyoshi 奥田 喜司	Director, Planning and Policy Section, Planning Department, Nara Municipal Government 奈良市企画部企画政策課 主幹	
NAKAZAWA, Shizuo 中澤 静男	Supervisor, School Education Section, School Education Department, Nara Municipal Board of Education, Nara Municipal Government 奈良市教育委員会学校教育部学校教育課 指導主事	
Tenri City / 天理市		
MINAMI, Keisaku ●南 佳策	Mayor, Tenri City 天理市 市長	
FUKUI, Tsuneo 福井 常夫	Vice Mayor, Tenri City 天理市 副市長	
HORIKAWA, Takao 堀川 孝郎	Manager, Secretariat Section, Mayor's Office Tenri City 天理市市長公室秘書課 課長	
SHIROUCHI, Kaoru 城内 薫	Vice Manager, Planning Section, Mayor's Office Tenri City 天理市市長公室企画課 主幹	
KAWAKITA, Seiko 河北 斉子	Chief, Secretariat Section, Mayor's Office Tenri City 天理市市長公室秘書課 係長	
Kashihara City / 橿原市		
MORISHITA, Yutaka ●森下 豊	Mayor, Kashihara City 橿原市 市長	
NISHIMOTO, Kiyofumi 西本 清文	Special Aide, Kashihara City 橿原市 政策監	
MORIMOTO, Kouji 森本 耕治	Director, Planning and Coordinating Department, Kashihara City 橿原市企画調整部 部長	
FUJIOKA, Takashi 藤岡 孝	Deputy Director, Planning and Coordinating Department, Kashihara City 橿原市企画調整部 次長	
YAMAZAKI, Takahiro 山崎 貴浩	Assistant Manager, Planning Division, Planning and Coordinating Department, Kashihara City 橿原市企画調整部企画政策課 課長補佐	
Asuka Village / 明日香村		
SEKI, Yoshikiyo ●関 義清	Mayor, Asuka Village 明日香村 村長	
NISHI, Motoyuki 西 基之	Assistant Manager, Administration Section, Asuka Village 明日香村総務課 課長補佐	
KITAMURA, Akira 北村 旭	Staff, Administration Section, Asuka Village 明日香村総務課 主事	
FUKUI, Kazuhito 福井 一仁	Staff, Administration Section, Asuka Village 明日香村総務課 主事	



The Meeting of
Advocates to establish
the East Asia Local and
Regional Government Congress

东亚地方政府会议倡议者会议

倡议者会议要点

Summary of Presentations / 倡议者会议发言要点

在倡议者会议上，参会的所有地方政府相互汇报了“地方政府的实际情况和课题”。同时，还讨论了作为运作东亚地方政府会议的原则・章程的『东亚地方政府会议奈良宪章（方案）』，通过了『关于成立东亚地方政府会议的奈良声明（方案）』。

●举办日期：2009年10月26日（周一）8:35～15:00

●参 会 者：参加地方政府

执行委员会

观察员

中华人民共和国驻大阪总领事馆、驻大阪大韩民国总领事馆、
总务省、外务省、群馬县、三重县

●会 场：奈良县新公会堂2楼「宴会厅」

●会议日程：

1. 主办者致辞

石原 信雄 东亚地方政府会议执行委员会 委员长

2. 宣读内阁总理大臣的贺电

3. 对执行委员、观察员作介绍

4. 关于东亚地方政府会议宗旨的说明

荒井 正吾 东亚地方政府会议执行委员会 秘书长

5. 倡议者会议第Ⅰ部分「各地方政府的现状和课题」

①奈良县 ②陕西省 ③忠清南道 ④河南省 ⑤公州市 ⑥静冈县 ⑦江苏省 ⑧瑞山市 ⑨奈良市 ⑩西安市
⑪扶余郡 ⑫天理市 ⑬洛阳市 ⑭庆尚北道 ⑮橿原市 ⑯扬州市 ⑰庆州市 ⑱明日香村 ⑲岐阜县

6. 倡议者会议第Ⅱ部分

・说明和商讨东亚地方政府会议奈良宪章（方案）

・说明和商讨关于成立东亚地方政府会议的奈良声明（方案）并予以通过

7. 总结

1. 奈良县

荒井 正吾
知事

〈现状〉

○奈良县拥有丰富的自然及文化遗产，有为数不少的国宝和世界遗产。

○奈良虽没有机场、港湾、新干线等大型交通基础设施，但因与关西经济圈之间的交通方便，成为相邻府县的卫星城。



此外，因服务产业比较低调，强有力的出口企业的布局土地较少。另一方面，所得、储蓄水平、劳动之生产年龄人口、教育水平都比较高。但是，在其他县工作及消费的奈良县民也较多。产品上市额 2 兆日元（不到全国的 1%）。

○发展规划①保护古都的自然与环境及人民的生活②在努力使产业发展平衡的同时，③使城市建设与土地利用计划紧密配合，共同发展。

〈课题与展望〉

○我们努力的方向为，克服本地区的弱点，让适合本地的优质雇佣得以实现。

○旅游观光业虽在奈良占有重要地位，但观光宣传活动的成效甚微。所以，我们除制定了 5 A 观光战略（Accommodation: 住宿、Access: 交通、Appetite: 饮食、Attraction: 有吸引力的设施、Amity: 亲切）外，还在游客的购物、建设常年型观光地方面做出努力。此外，在后工业化社会，观光・服务业的发展对促进地区的雇佣具有重大意义，扩大行政机制也很有必要。

○一直以来，东亚与日本地方上的友好姐妹城市交流不断发展。我们要开两国间的关系向多国间关系发展的先端。日本正在将滋生地区差距的出口主导型经济向内需主导型经济转变。地方上，如何充分发挥地区特色、确保优质雇佣和人民的安定生活是我们今后的课题。

2. 陕西省

周 玉明
副秘书长

〈概况〉

○陕西是中国的内陆省，出产石油、煤炭、天然气。拥有较长的高速公路、铁道，大型机场等，是东西南北的交通枢纽。

○西安不仅是铁路运输的中心，而且与雅典、开罗、罗马齐名，为世界四大文明的发祥地之一。



○陕西是中国历史最古老的省，拥有闻名世界的历史文化观光地，被称为“自然的历史博物馆”。

○陕西又是近代中国革命的发祥地，在民族的独立及新中国成立方面做出了很大的贡献。

○陕西旅游资源丰富，除了大量历史遗迹外，还有华山、壶口的瀑布等美丽的自然。另外，也有与王朝有因缘的地方戏及腰鼓、皮影戏等民间艺术。每年，国内外游客 8000 万人（其中 200 万人为外国游客）来到陕西观光。

○陕西是大学等高等教育及科研的重要基地。

○陕西发展速度非常快，在制造业、电子通信、航天工业、能源化学、食品等方面占优势。我省经济飞跃发展，最近 3 年的 GDP 的成长率在 13% 以上。

○陕西为减少沙尘积极造林，森林覆盖率高达 37%。苹果种植面积较大，苹果汁的出口量占全国出口总量的三分之一。

○陕西近年居住环境得到了改善。

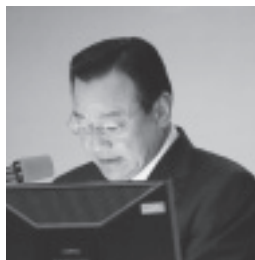
Summary of Presentations / 倡议者会议发言要点

3. 忠清南道

李 完九
知事

〈现状〉

○ 21 世纪是一个多元化、自由和有个性才具有竞争力的时代。在这样一个世界化的时代，环境问题、老龄化问题等已成为全球共同的问题，时代要求我们地方政府应具有创意性的解决方案，共同对应挑战。



○ 忠清南道是东北亚与国内经济的战略中心，也是百济文化的中心地。2007 年我们与奈良县缔结了观光交流协定，正积极为推进忠南 2010 世界大百济典和平城迁都 1300 年祭事业的顺利进行而同心协力共同奋斗。

○ 忠清南道从地方的实际出发对中央政府提出合理政策建议，在制定政策方面起带头作用。我们还为提高竞争能力、促进地区发展乃至国家的发展作出了不懈的努力。在此基础上，我们还为解决中央政府顾及不上的问题成立专家小组积极应对（例如，因《改善企业规制》而制定了特例法、制定《地域均衡发展支援条例》、推进全国最早的寄宿型“青少年代替教育中心”的建立等）。

〈课题与主要策略〉

○ 现在全球面临的课题为，环境问题、少子老龄化问题、均衡发展问题。

○ 忠清南道能源消费很多，但能源产业基础很薄弱。

○ 介于以上原因，制定了“低碳素绿色成长战略”。为减少温室煤气的排放量引导道民们参加“3 G 运动（Green-City, Green-Building, Green-Transit）”，专家小组正探索行之有效的对应方案。

○ 为了在现今永无止境的竞争激烈之世界处于不败之地，地方政府的竞争力变得格外重要。所以，有必要通过介绍各自的先进政策、经验，增进相互理解、不断提高。

4. 河南省

冯 永臣
外事办主任

〈省的概况和现状〉

○ 河南省是中华民族和华夏文明的重要发祥地，地下文物和馆藏文物均居全国第一位。

○ 河南省是中国的经济大省、新兴工业大省和有影响的文化大省。2008 年全省生产总值达 1.84 万亿元（居中西部省区首位）、粮食总产量 5245 万吨（占中国大陆十分之一强）、全部工业增加值达到 9546 亿元（大陆省市区中占第五位）、社会消费品零售总额达 5650 亿元（大陆省市区中占第五位）。我省认真落实中央政府应对国际金融危机的一揽子计划，采取有效措施破危局、保增长。

○ 与 170 多个国家和地区建立了经贸关系，积极实施对外开放政策。

○ 日韩两国是我们的重要经济贸易合作伙伴，合作关系不断发展。累计实际利用外资突破 172 亿美元。包括三井物产、东芝、日产、松下、住友、丸红、三星、现代、LG 等在内的世界 500 强企业及世界知名企业都已进入我省投资兴业，并取得了良好的业绩。

〈展望〉

○ 加强中日韩地方政府之间的交流合作，有助于我们加深相互理解和相互信赖，取长补短，共同发展，共赢未来。

○ 推进各地方政府间在经济、文化、科技、教育、卫生等各领域的合作交流，使我们东亚地区更加和谐，繁荣富强。



5. 公州市

李 峻远
市长

〈概况〉

- 公州市曾是百济国的首都，是座历史悠久的城市，也是忠清南道东部的中心城市。我市拥有众多的教育机关，是学生占总人数 33.6% 的教育城市。
- 各种休闲设施和康乐产业也很发达。位于内陆部的中心区域，是重要的交通枢纽，物流产业发展的前景广阔。



〈发展战略〉

- ①大力发展文化艺术城市，以区别于周围尖端科学城市。
- ②提高教育竞争能力，通过韩国移民·海外同胞教育，扩大对外合作。
- ③促使农村传统文化商品化。
- ④继续扩充康乐休闲产业。

〈主要政策·尝试〉

- 5城2村事业（周一到周五在城市工作，周六和周日在农村度过）。
- 国际交流城市（设立大韩民族教育中心，扩大与日本及中国的交流和友好城市的缔结，加入世界历史城市联盟）。
- 建立网上市民制度（构建网上公州，扩大城市与农村间的交流以促进地区经济的活性化）。
- 大百济典（主题为“700 年大百济的梦想”，由世界 20 多个国家和地区参加的大型祭奠，将在 2010 年举办）。

6. 静冈县

川胜 平太
知事

〈“富士之乡”静冈县的概要〉

- 静冈县位于奈良、京都与东京的中间地带。人口 380 万（全国第 10 位），县生产总值 16 兆 8665 亿日元（全国第 10 位）。制造业的出货额、县内企业布局数、人均县民收入居全国前列。



- 我县自然丰富多彩，有浜名湖、富士山、伊豆半岛等。水果、蔬菜、水产品的产量高也让我们引以为豪。

〈迎接东亚新时代〉

- 在此 2000 年的岁月里，岛国日本的土地上东洋和西洋的文明共存。今后我们要让新的日本文明开花。我们认为，位于日本最古老的国际文化昌盛之地奈良与最新首都东京之间的“富士之乡”，能够构建面向未来的文明。
- 光临我县的外国人（近 7 成为亚洲人，其中中国、韩国人占绝大多数）越来越多。县内 395 家企业在国外有 1285 处营业所，以中国为中心向亚洲全方位的发展趋向很明显。
- 今年 6 月 4 日富士山静冈机场投入运行，国内线和国际线的定期航班已开航。
- “富士之乡”原有的自然—富士山，几年后争取成为世界遗产。今后也可以考虑通过名山进行文化交流。此外，在产茶日本第一的静冈，通过每 3 年举办一次世界茶节来进行文化交流。
- 日本因名为富国强兵目的的二次大战惨败而放弃了军事立国的国策。而胜者的欧美列强也失去了大半的殖民地。苏联解体，美国成了世界最大的债务国。可见，强兵路线作为建国基础是靠不住的。故此，为维持各地区的多样性与和谐共生，须拥有相应的伦理及理念，我们静冈县的奋斗目标确立为建设富国有德的理想之地（住得舒心、工作得安心、旅行得开心）。

Summary of Presentations / 倡议者会议发言要点

7. 江苏省

周 刚
外事办公室信息中心副主任

〈现状〉

○江苏省改革开放 30 年来，经济年均增长 12.6%，上个年度的 GDP 超过 3 万亿元。去年编制的《江苏沿海地区发展规划》今年被国务院常务会议讨论并通过。



○江苏省是中国重要的制造业基地。电子信息、机械制造、纺织服装、石油化工、医药等行业销售额居中国各省前列。江苏已形成了全方位宽领域对外开放格局。已与 218 个国家和地区建立了经济贸易联系。江苏还具有丰富的高素质人力资源。全省高等教育毛入学率较高。此外，我省还拥有比较完善的基础设施。陆上水上空中交通发达。

〈为实现持续发展而实施的政策措施〉

○我省坚持富民优先、科教优先、环保优先、节约优先的方针，积极推进和谐社会建设。

○环境保护事业成果明显，水质得到提高。我省积极优化能源结构，大力削减污染物排放，积极开发利用清洁可再生资源。

〈展望〉

○21 世纪是“亚洲的时代”，和平、合作、发展是时代的主题。中日韩三国必须加速城市现代化，加大环境保护和生态修复，以产业升级促进经济发展与资源环境相协调，以科技创新增强核心竞争力。这是解决经济发展与资源环境矛盾、提高经济发展质量的紧迫要求，是提升经济国际化水平的战略选择。我们将学习和借鉴世界各国好的做法和经验，继续加强国际合作与交流，共同建设一个美好和谐、可持续发展的亚洲。

8. 瑞山市

柳 尚坤
市长

〈市的概要及现状〉

○瑞山市接近首都圈，是西海岸的交通要道。属温暖的海洋性气候，拥有大规模开垦农地和国内最大的淡水湖。因舒适的居住环境而备受瞩目，人口平均每年以 3% 的速度增长。社会逐渐走向老龄化，65 岁以上的老年人占 14.07%。主要产业设施有大山石油化学园区、大山港、瑞山汽车园区。因佛教、天主教领先传入我市，我们拥有不少文化遗产和历史遗迹。



○瑞山市努力进行“持续可能的地区开发”，建设“生气勃勃的经济城市”、“幸福的福祉城市”、“高品位的文化旅游城市”、“高质量的终生教育城市”、构建“开创成果型政治体系”，推进各项事业的发展。

〈课题及未来目标〉

○面向 2020 年，基于建设“生气勃勃的城市、幸福的城市瑞山”的目标，为建成“持续可能型生态城市”、“常住型旅游文化城市”、“产业基础型企业城市”、“沟通·合作型教育·福祉城市”、“临海·内陆型物流城市”，正努力推进设立 5 个产业发展区域。

○作为领先改革事业，我们在建设产业园区、临海工业园区、大山港的早期建设和活跃港口、改善城市居住环境等方面作出了很大的努力。

9. 奈良市

仲川 元庸
市长

〈文化遗产的保护〉

○由于社会的少子高龄化使奈良市呈现人口减少的倾向。因观光的交通堵塞导致空气污染，使文化遗存受损。农业衰退、山乡荒废、街景遭到破坏等，问题较深刻。此外，修复文化遗产的技术继承成为世界历史名城共同课题。



○奈良市致力于景观和无形文化的保存。县内拥有研究机构、与文化遗产有关的课程的大学不止一家。与这些研究机构合作，协同培养人才，举办国际会议，组织青年交流，进行信息传播。我们在埋藏文化的保存、修复、整理等方面的技术得到国内外较高的评价，并在国内外被广泛应用。

〈让自然持续可能，推进城市建设〉

○作为历史遗产，奈良公园内有春日山原始林、还有天然纪念物的鹿等。在日本的经济高度成长期以后，山乡及围绕山乡的生活文化、民俗艺能等面临着崩溃的危机。多亏地区居民的不懈努力，使街景保存运动及山乡保全活动不断深入，危机得以克服。作为人与自然共生的历史都市，我们努力通过来自市民的合作参与达到可持续的发展。

○为应对观光的交通堵塞问题，推行少用自家车、多用公交车和自行车。

〈教育〉

○为保护世界遗产，为培养接班人而推进有关世界遗产的学习。通过让年轻人了解代代传承下来的珍贵世界遗产及地方遗产、传统文化的宝贵之处，了解代代传承者的愿望和努力，促使他们为所居住的土地感到骄傲。从而让这些接班人具备成为可持续的地区社会建设者的自我意识。

10. 西安市

梁 锦奎
人民政府副秘书长

〈措施1 在保存历史文化遗产的同时，促进现代文明的发展〉

○城市计划以隋唐以来的城市中轴为基础，利用并形成传统的城市空间。建立景观的中心点和各联结系统，以棋盘状路线图为特征，强调城市建设的统一性和整合性。



○充分考虑城市空间配置与经济、文化、生态系统的关系，将传统的产业园区变为有特色的主题群。在保持市中心的古都风貌的同时，形成郊外的新型庭园区域。在西安市东部形成注重生态系统的区域，实施历史文化都市保护计划和唐王朝复原计划，进行综合性保护和开发。为促进旅游业的发展，在建设文化产业模范区域、文化观光名胜区域的同时，开展面向市民的文化事业。

〈措施2 实施大水大绿工程，建设生态园林城市〉

○注重生态系统，促进文明复兴，建设有益于人们生活的环境。以周围山麓、森林、大地为骨架，与河川、交通干线的绿化带相结合，以旅游景点、遗迹保护区、自然保护区为中心，形成点与面相融合的绿色框架。

○市内有绿地公园402处。现被指定为国家森林公园的有终南山，正申请加入世界自然文化遗产。

○我市启动作为国家工程的水利事业，开始进行水资源保护与修复模范区域的建设。调整城市结构，发挥专家集团的机能。分别推进9个街区的建设，将资源的保护与利用紧密结合起来。

〈措施3 调整城市结构 提升新区城市功能〉

○目前正在实施的国家规模的韩中开发计划，将对西安的发展产生很大的影响。今后，这里将成为中国内地的开发基地、重要的生产基地·开发基地。交流与合作是发展取得成功的关键。我们期待着，西安通过与日韩在文化·科学·教育等领域进行更广范围的更高水平的交流和合作，使三国的城市共同发展、取得应有的成效。

Summary of Presentations / 倡议者会议发言要点

11. 扶余郡

金 茂焕
郡守

〈介绍〉

- 拥有包括国宝在内的 223 件指定文化遗产。作为百济文化的中心地，每年有 500 万游客来访历史观光城市扶余。2010 年将举办世界大百济典，正在建设百济历史再现区、百济湖观光区、松菊里史前遗址、阶泊将军武艺村、场岩瓦窑址和圣兴山城，进行鸿山旧官衙维修工作。为成功办好博览会扩充基本设施，在扶余连接运行行政中心复合城市、世宗市与群山的黄布帆船。
- 发展 Goodtrae 农业：扶余郡的共同名牌 Goodtrae 的健康绿色食品，获得大韩民国第一品牌大奖。通过扩大出口日本、香港、美国等，不断提高 Goodtrae 的农业所得。扶余还拥有全国最大的亲和自然型体育空间“白马江边 Gudeurae 草地球场”。在这里招致了亲环境优秀企业和全国青少年足球比赛等。
- 全国第一孝子郡：扶余郡在全国最先支付长寿老年人补助，建立孝敬公园等。扶余因老人福利方面成果突出，被选为亲近老年人模范地区。花费 830 亿韩元建设老人专用住宅、老人综合福利馆、老人专门疗养院、高龄化产业园区等，还使 30 多个设施团地化，给老年人提供一条龙服务。
- 培养与百济王都相配的未来人材：作为教育人材资源部指定的终生学习都市，为市民提供适合多样化学习需要的量体裁衣型方案。通过创设青少年奖学金基金、运营尖端教育设施及放学后学校等，扩大对各级学校支援事业，促使面向国内有名大学的升学率提高。国立韩国传统文化学校是国内唯一的四年制培养专门学士的教育机关，培养以传统文化为平台引导新的未来文化的人材。

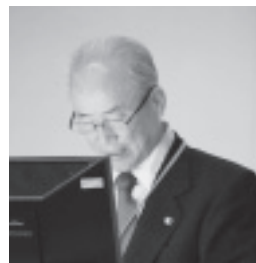


12. 天理市

南 佳策
市长

〈介绍〉

- 天理市内有连结阪神圈与中京圈的大动脉，名阪国道通过市的北部。另外还有贯通南北的 JR 樱井线，东西走向的近铁线，交通也很方便。
 - 与东部山区连接的平原地带在古代大和的黎明期形成了原始国家的地域。在古坟时代，从丘陵地带到平坦地带的村落得到发展，宗教（天理教）文化城市也一步一个脚印发展至今。
 - 为了培育国际间的理解和友爱精神，促进各领域的进一步相互理解，天理市与智利的拉塞雷纳市、巴西的包鲁市和韩国的瑞山市这三个国外城市结为姐妹城市。
- #### 〈课题〉
- 使商店街活性化：与近邻的其他城市相比，天理市大规模的小卖店开店比较少，一个企业的全年商业贩卖额及一名职工的全年商业贩卖额都相对较低。商店不仅经营规模小且竞争能力弱。商业整体让人感到如一潭死水，商店街的衰退非常显著。其中，天理本通商店街因为力图为所在地区的居民服务、宣传本地区的魅力及促进商店街的活性化方面卓有成效，登上了“新·加油商店街 77 选”大榜。
 - 振兴工业：与近邻的其他城市相比，天理市可居住面积的所占工厂用地比例较低。制造业企业数仅为 140 所，制造业一个企业的产品出货额及制造业一名职工的产品出货额都较低，中小企业较多收益性较高的大规模企业比较少。此外，由招致目的出发的绿色科技福住事业处于低潮。今后，有必要与奈良县及有关部门在广范围携手，立足于企业用地促进法，力图与主要承担振兴工业事业的商工会合作，促进现有工业的活性化。
 - 振兴旅游业：天理市拥有属于大和青垣国定公园在内的丰富的自然环境。在日本最古老的道路“山边之道”上，可引以为豪的古老寺庙及古坟等星星点点，是历史、文化、自然融为一体的观光名胜地，吸引了众多徒步旅行者来访。另一方面，不能否定很多游客的“过而不停”现象。还没能将吸引游客的力量化为促进游客在本地区消费的活力。在广泛领域促进旅游的同时，用旅游来促进观光客购买商品，活用农业体验等绿色旅游，自主进行城市建设活动，从新认识自己城市的优点，以促进天理市的活性化。



13. 洛阳市

杨 玉龙
市人大常委会副主任

〈介绍〉

○洛阳市是中国国务院首批公布的历史文化名城。近几年又相继荣膺中国优秀旅游城市、国家园林城市、国家卫生城市、中国人居环境范例城市、中国十大最佳魅力城市等称号。



○洛阳的六大优势：

- ①悠久的历史、灿烂的文化：洛阳从夏代开埠建城迄今5000余年，留下13朝。学术、书道、哲学等方面的历史名人辈出。
- ②众多的自然文化遗产、丰富的旅游资源：国家级重点文物保护单位有21处、五大都城遗址。还有不少世界文化遗产、丰富的自然环境以及牡丹等观光资源。
- ③富饶的自然资源：有色金属和非金属矿藏等丰富的矿产资源为洛阳市的工业发展提供了良好的物质条件。
- ④坚实的工业基础：洛阳市以先进制造业为依托，培育壮大铝精深加工、硅材料、钨钼钛等新兴产业，助推经济发展。
- ⑤雄厚的科技实力：洛阳市是国家重点科研院集中、科技人才高度密集的城市。
- ⑥日臻完善的基础设施，不断优化的投资环境：洛阳是中国中部地区重要的交通枢纽。贯通中国东西南北的两大铁路干线和两条高速公路在此交汇。环城高速公路与数条国道形成纵横交织的交通网。在此基础上，我们着力加强外商投资的软环境建设，已有40多个国家和地区的客商在洛阳投资兴业。

〈现状与课题〉

- 我们要以科学发展观统领社会发展全局，更加注重民生问题及发展的协调性，为把洛阳建设成为科技教育比较发达的现代化工业城市和以历史文化名城为依托的优秀旅游城市持之以恒地努力奋斗。
- 日本人民以有限的国土资源创造出举世瞩目的发展成就，在制造业、信息、金融、物流等领域位居世界前列，拥有世界一流的节能环保技术。我希望利用“东亚地方政府会议”这一机制，增进互信，深化合作，扩大交流，以推动各自城市发展和东亚振兴，为人类和平与发展的崇高事业做出应有贡献。

14. 庆尚北道

孔 元植
政务副知事

〈现状〉

○作为韩国民族文化（佛教、伽倻、儒教文化）的发祥地，拥有韩国文化遗产（联合国教科文组织世界文化遗产的佛国寺·石窟庵、庆州历史遗址地区）的17.2%，占全国第一位。



- 产业结构为，第一产业占23.6%，第二产业占15.85%，第三产业占60.6%。08年的贸易收支为，出口476亿美元，进口262亿美元。08年的招商引资总额为33.6亿美元，外国人招商企业为147家公司（约75亿美元）。
- 存在着无限的成长潜力，拥有优秀的人才资源。是生态、文化、观光资源的宝库。
- 大力应对克服经济危机，我们做了以下几方面的工作。对中小企业家的特别支援，先导推进“工作分享”活动，推进老百姓生活稳定对策，维持全国最安定的经济基准（失业率2.2%）。此外，作为公共事业，努力开展洛东江水质改善事业，推出了全国最早的成功模式。
- 努力发展尖端产业，建设国内能源产业最大最高级的集散地。开展绿色产业的战略招商引资。基于拥有韩国最大的生态轴碳素递减重要地区，努力建成代表大韩民国绿色成长的中心地区。

〈与日本·中国今后的交流方向〉

- 21世纪是地方的全球化得到重视的时代。其中，出现了国家间经济集团的缓和及自由贸易不断扩大的倾向。最近，日本和中国出现了“韩流”，观光客的出入境不断增加。在政治方面，再次确认了亚洲关系得到重视这一点。韩中日三国是东北亚地区的中心国家，三方的经济文化等交流很活跃。通过交流能抓住共同繁荣的时机。
- 东北亚地区内的共同合作主要包括三方面。即，在政治、社会、文化、安保等多方面的合作。其次，运用三国的技术、资本、劳动力的优势进行经济合作。再次，在相互理解的基础上，为迎接新的东北亚时代，要扩大发展合作关系。
- 为了解决我们共同的课题，要加强相互合作、促进韩中日三国青少年的相互交流、达到文化理解、形成共同纽带，组织地方政府会议。

Summary of Presentations / 倡议者会议发言要点

15. 橿原市

森下 丰
市长

〈现状：现代都市与历史都市〉

○自古以来，橿原是全国有数的交通要冲。1400 年前就在橿原的土地上修建了日本最初的官道。其中一条官道叫“横大路”，是丝绸之路东方的终点站。直到今天，居民们在日常生活中仍使用此道。



○另一方面，由于信息化、国际化飞速发展，人们的生活方式发生了很大变化。汽车交通、流通机构、经济活动成为现代生活不可缺少的部分。在维持、发展城市活力的同时，如何谋求开发与保全的调和，这是我们历史城市的一大课题。

○从 1970 年代起，人口急剧增加。这一时期搬来居住的人，大多是向往大城市交通的方便和多样的消费生活而来的。现在搬到橿原居住的人，举例说明搬迁的理由时，也还是列举出交通便捷、商业设施较多是橿原的魅力。

○但是，橿原市也具有另一面孔。那就是，橿原是日本人灵魂的故乡，也是日本景观的老家正宗。藤原京遗迹、大和三山是下次日本世界遗产的候补地。保护这块土地是我们的义务。而且，不仅重视城市的便利和经济，同时希望拥有丰富的自然和文化生活的居民也不少。

〈课题：推进景致行政〉

○日本在经济高度成长期，过于重视经济效率，导致很多城市失去了特色。城市化不断发展使地域社会及人际关系变得疏远。我们深感，美好的景观是与地域文化及保存维持这些文化的前人的不懈努力分不开的。如将景观融入生活中去，人们将对历史的推移感到自豪，从而地域社会也将得到巩固。

○我们将把积极促进景观的形成作为城市建设的一个重要支柱。由前人继承下来的美丽的橿原市风景，我们通过保全和修复、不断创造而留传给下一代。同时，我们要将自然・历史环境的和谐与创造城市魅力等挂在心头，居民、企业、市等有关方面同心协力，促进橿原市景观的形成。

16. 扬州市

闻 道才
市长

〈介绍〉

○扬州对中国封建社会的繁荣、进步做出过突出贡献。现今，我们致力于保护古城、延续历史、传承文明。在古城保护和改善居民居住环境方面取得了积极进展，并于 2006 年荣获“联合国人居奖”。



○历史价值：唐代的扬州是中国最繁荣的商业都会，是中西海上丝绸之路的起点。清朝康熙年间扬州成为世界上人口超过 50 万的 10 大城市之一，税收占全国财赋的四分之一。

○文化价值：在诗文书画、国学研究蔚为大观的土地上，历史上出现了不少名字上冠有“扬州”的学派、流派。扬州还拥有为数不少集南秀北雄为一体的具有特色的建筑物。

○历史景观：保存有标志着中华文明处于巅峰期的完整的历史风貌。

〈课题〉

○古都的保护活动：扬州市确定了“整体控制、积极保护、合理保存、全面改善”的原则，构建了唐宋时代和明清时代的古迹保护区。扬州还形成了古都保护专项规划、历史街区控制性详规、民居改造规划这一完整的古城保护规划体系。

○坚持科学布局与突破关键的原则：为保护古城拓展空间，开辟西区新城，建设了一批公共服务设施和住宅小区。向南建设了沿江产业带，逐渐把古城内及运河边对环境有影响的企业转移到沿江开发区。在城市外围为低所得者新建了解困定销房和为危房住户新建了解危安置房。这样，扬州不断完善古城配套设施，营造良好的人居环境。对老城区的 300 多条街巷进行了整修，采取了引清水、截污流、疏河道、砌驳岸、建绿化等措施，营造了亲水景观。

○保护文化与保护古城相结合：扬州努力实施文化博览城市建设，先后兴建了 40 座博物馆。还对古城 300 多处文物古迹、名人故居、名人名园、古树名木、特色街巷等，通过标牌、立碑等增进历史的可读性。古都保护是对历史的延续、对文明的敬仰，也是对人类本身的尊重。我们力图使保护区、古迹等保持原有风貌，保护扬州的古都特色。

○坚持以人为中心：不断完善古城供水、供气、文化等公共设施，让居民有充分的就业机会，营造最适合人住的精致城市。让游客充分领悟古城的历史文化。

○形成牢固的保护体制：用长远的眼光，促进专家和居民积极参与古城的保护工作，建立牢固的保护体制。

17. 庆州市

李 载雄
副市长

〈现状〉

○庆州市是拥有延续 2000 年的历史城市，是新罗王朝的千年之都。持续一千年一直是同一王朝的首都，这在世界上也较为罕见。庆州文化遗产星星点点，随处可见，所以被称为“露天博物馆”。



○因庆州市采取以保存为主的文物政策，私有财产和城市建设受到制约。另外，因挖掘调查埋藏文物而花费更多的时间，增加开发费用，致使企业招致等受到制约。更使工作岗位的增加变得困难。

〈都市的保存和发展计划〉

○庆州历史文化都市建设事业：此事业的目的为，通过对文化遗迹进行挖掘、整理、复原工作，确保历史都市庆州的固有特色，充分利用历史文化资源构筑文化基础设施。整修与历史都市相协调的都市景观，推进建设生气勃勃的城市。

○开发文化的内涵及旅游项目：新罗历史连续剧《善德女王》以最高的收看率而自豪，最终圆满收场。现在，此电视剧经由富士电视台等正在日本上演。此外，庆州市还开发电视剧摄影地与遗迹配套的旅游路线，给来访的游客提供新景点。每周六在庆州市内隆重举行再现善德女王出行典礼。

○申办中低位放射能废弃物处理场：它使放置了 19 年的典型的国家棘手问题得以解决，成了由居民投票解决地方问题的模范先例。通过韩国水力原子力公司的总部搬迁等，有望增加庆州市的就业机会。相信这能给处于低潮的地方经济带来活力。

〈今后的课题〉

○庆州市是世界级的历史都市。在树立和保持作为代表韩国历史文化旅游城市的固有特色上，庆州市由于不断推进历史文化城市的建设，使文化旅游休闲健身城市的名声大振。

此外，配合政府的核心战略—绿色成长政策，庆州市为培植主导绿色成长的新成长动力产业，不断推进再生能源及原子能研究集群区等东海岸能源集群区的建设。

18. 明日香村

关 义清
村长

〈介绍〉

○明日香村在 6～7 世纪 100 年间，是日本国家的中心，是日本律令国家体制最初开始的村庄。在这个意义上可以说，明日香村是日本的原点。在飞鸟时代，佛教由大陆传来，明日香村成了飞鸟文化开花结果的舞台。飞鸟川、神南备之乡那边的自然环境常出现于万叶集的诗句中。为了保护这些遗迹，我们成立了明日香法。这是唯一的村级特别立法。



○我们构建了明日香村整个村落都成博物馆的设想，计划向联合国教科文组织申请明日香村成为世界遗产。

〈课题〉

○少子化日渐深刻的背景下，我们想探讨如何让年轻人也能积极安居明日香村。近年来，借乘飞鸟热的东风，饮食店、工作室等相继开张。以农家为中心开发土特产、开设观光农业园和农产品直销店，使年间营业额达近 3 亿日元，促进了产业的活性化。

○农业工作者的老龄化日渐深刻，闲置农地、放弃耕作的土地不断增加。可农林业是明日香村的历史风土形成之重要因素，所以我们想通过农产品直销店、农地等的物主制度的推广，让农业复兴。我们也在研究如何树立明日香名牌。

○要灵活运用历史文化遗迹的话，应该让更多的人了解历史文化遗迹的价值和魅力。但是，明日香村未挖掘调查的区域较广。所以，我们要尽快挖掘，建立起说明挖掘调查的学术价值的系统。

○明日香村的观光不仅是游山玩水，鉴于日本国家诞生之地的文化价值，政府、地方、民众共同努力，将明日香村建设成一个让游客轻松悠然地度过美好时光的旅游胜地。我们致力于将在自然和传统中延续下来的日本历史风土介绍给全世界，将日本的古老优良形象和精神文化介绍给大家。

○争取让明日香村成为世界遗产，这不是我们的最终目的。当这里的居民不断成长、发展，跟世界遗产相匹配时，就可以说我们成功了，最终目的达到了。

Summary of Presentations / 倡议者会议发言要点

19. 岐阜县

古田 肇
知事

〈现状〉

- 岐阜县的人口在 2005 年达到高峰，随后不断下降。同时老龄化现象非常深刻，可以预见劳动者、挣钱者、消费者将急剧减少。另一方面，我县的外国人登录数 90 年以后快速增加。从日本总体看来，岐阜县的外国人所占比例也是较高的。我们欢迎这些外国国籍的岐阜县民，与他们一起为建设岐阜而奋斗。
- 处于人口减少的时代，交流和合作就成为地域活性化的关键。为了从县外获取收入，我们推行了将农工商的当地产品向海外促销的“岐阜出口战略”。同时，为吸引外地人口、增加在岐阜当地的消费，推行了特别是招致海外游客的“岐阜引游战略”。
- 去年 7 月，伴随着东海北陆道的完成，交通量倍增，广范围的旅游套餐不断登场。而且，在岐阜县内预定开设一个磁悬浮新干线的车站。这将给国内的人和物的移动带来一个革命性变化。岐阜县的国际旅行者人数，这 5 年增加到 3 倍以上。但这不是个绝对数，我们认为还有潜力可挖。
- 在日中韩观光大臣会议上，发表了以下联合声明：“国际观光在各国经济发展中占有越来越重要的位置。我们 3 国之间积极推动国际观光交流的回暖”。会上，还以“东亚大交流时代的到来”为关键词，争取把握好上海万博会良机，简化签证手续，减少入境候审时间。此外，我们认为，包括岐阜在内的中部地区的 9 个县相互合作，向东亚提供广范围的、充满魅力的旅游套餐很有必要。





The Meeting of
Advocates to establish
the East Asia Local and
Regional Government Congress

东亚地方政府会议倡议者会议

关于成立东亚地方政府会议的奈良声明

Nara Declaration concerning the Establishment of the East Asia Local and Regional Government Congress

Preamble

1. We, the representatives of Shaanxi Province, Henan Province, Jiangsu Province, Xian City, Luoyang City, Yangzhou City, Chungcheongnam-do Province, Gong ju City, Seosan City, Buyeo County, Gyeongsangbuk-do Province, Gyeongju City, Gifu Prefecture, Shizuoka Prefecture, Nara Prefecture, Nara City, Tenri City, Kashihara City, and Asuka Village have assembled in Nara, Japan on the 26th and 27th of October, 2009 to attend the Meeting of Advocates to establish the East Asia Local and Regional Government Congress.
2. As a result of our deliberations we have agreed to the Purpose of Establishment described below, and have decided to inaugurate the East Asia Local and Regional Government Congress and to hold the first Meeting of the Congress in Nara in 2010.
We have also agreed to aim for the adoption of the East Asia Local and Regional Government Congress Nara Charter at the first Congress Meeting in 2010.
3. Furthermore, we hereby have agreed to call upon other local and regional governments in East Asia which share our aspirations and have ties with one another, to join us in the East Asia Local and Regional Government Congress under the Objective described below.

Purpose of Establishment

Name

The formal name of the Congress shall be the "East Asia Local and Regional Government Congress."

Objective

The regions in East Asia have promoted exchanges in various fields through more than a millennium, and share many cultural heritages.

In the context of increasing globalization, the stable prosperity and progress of East Asia is predicated upon enhancing understanding, cooperation, and partnership while respecting their diversities, fostered by the history and culture of their respective regions.

To deepen mutual understanding among the diverse communities in East Asia, there must be continuous exchanges covering a wide range of areas.

Because of their close relationship with local residents, the local and regional governments know firsthand the realities and challenges facing their communities, and the candid discussion of such issues will promote true mutual understanding among the local and regional governments.

Therefore, there is a need for local and regional governments to assemble regularly to update one another on the realities and challenges of their regions, discuss common issues, promote deeper understanding, and explore possibilities for cooperation.

By thus convening on a regular basis, the local and regional governments can enrich their knowledge, improve their administrative capacities, strengthen friendship and trust amongst themselves, and furthermore contribute to the stability of relations among nations in East Asia and, ultimately, to the stable development of East Asia as a whole.

October 26, 2009

关于成立东亚地方政府会议的奈良声明 (方案)

序 文

1. 我们陕西省、河南省、江苏省、西安市、洛阳市、扬州市、忠清南道、公州市、瑞山市、扶余郡、庆尚北道、庆州市、岐阜县、静冈县、奈良县、奈良市、天理市、橿原市、明日香村的代表为举行东亚地方政府会议倡议者会议，于 2009 年 10 月 26 日～ 27 日齐聚日本奈良。
2. 通过讨论的结果，我们对下述成立宗旨达成了一致，决定成立 “ 东亚地方政府会议 ”，并于 2010 年在奈良举行第一届会议。
此外，在 2010 年的第一届会议上争取通过东亚地方政府会议奈良宪章 (方案)，这一事宜得到了确认。
3. 为此，我们根据以下成立宗旨达成一致意见：呼吁与我们志同道合并有着各种关系的其他东亚地方政府参加 “ 东亚地方政府会议 ”。

成立宗旨

名 称 本会议正式名称为 “ 东亚地方政府会议 ”。

成立目的

东亚各个地区间的交流源远流长，并共享许多文化基础。

在全球化进程中的国际环境下，为使东亚地区今后稳定的繁荣和发展，有必要在尊重东亚各个地区在历史和文化中孕育起来的多样性的同时，增进相互了解，加强相互间的合作。

为了加深多样化的东亚地区之间的相互了解，有必要在多种领域开展不断的相互交流，特别是地方政府最贴近居民，直接面临着各个地区人民的实情和课题，通过对此坦诚地进行商讨能够取得真正的相互了解。

为此，成立 “ 东亚地方政府会议 ” 这一定期会议，相互报告东亚地区的实情和课题，并就共同的课题进行讨论，以加深相互之间的了解。

我们坚信，持续召开 “ 东亚地方政府会议 ”，能够扩大各个地方政府的知识层面，提高行政能力。同时，能增进地方政府之间的友好与信赖关系，进而能为国家之间乃至东亚地区整体的稳定发展作出贡献。

2009 年 10 月 26 日



The Meeting of
Advocates to establish
the East Asia Local and
Regional Government Congress

东亚地方政府会议倡议者会议

东亚地方政府会议奈良宪章(方案)

(Authentic)

The East Asia Local and Regional Government Congress Nara Charter (Draft)

Preamble

We, the representatives of local and regional governments in East Asia, which have conducted exchanges that date back through more than a millennium, have convened in the year 2010 here in Nara, the birthplace of the ancient Japanese capital of Heijokyo commemorating its 1,300th anniversary. Recognizing that we share many cultural heritages, we have agreed to the following.

In the context of increasing globalization, the stable prosperity and progress of East Asia is predicated upon enhancing understanding, cooperation, and partnership while respecting our diversities, fostered by the history and culture of our respective regions.

To deepen mutual understanding among the diverse communities in East Asia, there must be continuous exchanges covering a wide range of areas.

Because of our close relationship with local residents, we, the local and regional governments know firsthand the realities and challenges facing our communities, and the candid discussion of such issues will promote true mutual understanding among us, the local and regional governments.

Therefore, there is a need for local and regional governments to assemble regularly to update one another on the realities and challenges of our regions, discuss common issues, promote deeper understanding, and explore possibilities for cooperation.

By thus convening on a regular basis, we, the local and regional governments can enrich our knowledge, improve our administrative capacities, strengthen friendship and trust amongst ourselves, and furthermore contribute to the stability of relations among nations in East Asia and, ultimately, to the stable development of East Asia as a whole.

Article 1: Establishment

In order to achieve the objective of the Preamble, we hereby establish the East Asia Local and Regional Government Congress (hereinafter referred to as "the Congress").

Article 2: Objectives

The objectives of the Congress are:

- (1) To engage in candid exchange of views and deepen mutual understanding concerning the challenges relevant to the regions of East Asia, such as promoting regional economic development, improving the quality of living standards, addressing environmental issues and population aging, preserving cultural heritages, promoting tourism, providing quality education, and encouraging exchanges among future generations; and
- (2) Through exchange of views in the Congress, to strengthen the administrative capacities of Member Governments to solve the issues facing their respective regions.

Article 3: Activities

The activities of the Congress shall be:

- (1) To meet on a regular basis;
- (2) To provide information to further mutual understanding among Member Governments and promote higher levels of administrative capacities; and
- (3) To engage in other activities as would help to achieve the objectives of the Congress.

Article 4: Membership

1. Members of the Congress shall be the local and regional governments which sign this Charter (hereinafter referred to as "Charter Governments") and all other local and regional governments which are approved for membership in the Congress in accordance with Article 5 below.
2. Each Member Government shall be represented by the head of its executive body.
3. Charter Governments are shown in the attached Table.

Article 5: Admission

1. Local and regional governments wishing to apply for membership to the Congress shall submit to the Secretariat their written application with letters of endorsement from two or more current Member Governments.
2. Approval for membership shall be based on the unanimous consent of Charter Governments.
3. Membership shall be effective as of the day approval is granted.

Article 6: Withdrawal

Members wishing to withdraw from the Congress may do so by submitting to the Secretariat a written notice of withdrawal.

Article 7: The Congress Meeting

1. The Congress Meeting shall be held once a year in principle.
2. The Congress Meeting shall be attended by the representative of each Member Government. When a representative is unable to attend, an authorized delegate may attend on their behalf.
3. The Congress Meeting shall be called by the representative of the Member Government holding the Congress Meeting.
4. The Congress Meeting shall be chaired by the representative of the Member Government holding the Congress Meeting.

Article 8: Executive Committee

1. An executive committee shall be established to facilitate the operations of the Congress.
2. The executive committee shall consist of the Charter Governments.
3. The executive committee shall determine:
 - (1) Amendments to the Congress Charter;
 - (2) Admission of new members;
 - (3) Dates and venues of the Congress Meetings;
 - (4) The agenda of the Congress Meetings;
 - (5) Admission of special members; and
 - (6) Other matters relating to the smooth operation of the Congress.
4. The chairperson of the executive committee shall be elected from among its members.
5. The executive committee shall, in principle, meet in conjunction with the Congress Meeting. If necessary, the chairperson shall convene additional meetings.
6. The quorum of the executive committee shall consist of one half of the members currently serving on the committee.
7. With the exception of Clauses 3 (1) and (2) above, decisions of the executive committee shall be made by a majority vote, with the chairperson casting the deciding vote in the event of a tie. Decisions relating to Clauses 3 (1) and (2) above shall be made by unanimous consent of all members, including those not present at the meeting on that day.
8. The provisions of Clause 2 of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to the executive committee.

Article 9: Special Membership

1. Organizations and individuals wishing to apply for special membership in the Congress shall submit to the Secretariat their written application with letters of endorsement from two or more current members of the executive committee.
2. Organizations and individuals granted special membership may participate, with the right to speak, in the Congress Meetings.
3. Special membership shall continue unless it is terminated by withdrawal.

Article 10: Guests

1. Guests shall be recommended and invited by the representative of the Member Government holding the Congress Meeting.
2. Guests may participate in the Congress Meeting and give presentations on the theme(s) for which they have been invited.

Article 11: Expenses

In principle, expenses relating to the holding of the Congress Meeting, as well as lodging expenses for the participating delegates, shall be borne by the Member Government holding the Congress Meeting. Member Governments participating in the Congress Meeting shall bear the cost of air and other travel and transportation associated with their delegates attending the Congress Meeting.

Article 12: Reports

1. The Member Government which held the Congress Meeting shall, in principle within 3 months of the Congress Meeting, send a report of the Congress Meeting to each Member Government.
2. Member Governments which receive such report can forward copies to their central government and other relevant organizations, as well as to make the said report known to the general public.

Article 13: Secretariat

1. A Secretariat shall attend to the administrative matters relating to the Congress.
2. The Secretariat shall be situated in the Nara Prefectural Government.
3. The Secretariat shall be composed of the director and their staff.
4. The Secretariat shall be responsible for:
 - (1)Receiving of documents relating to application for membership or withdrawal;
 - (2)Compilation and provision of information relating to the management of the Congress;
 - (3)Administrative support to the Member Government holding the Congress Meeting;
 - (4)Keeping of records and managing public relations; and
 - (5)Other administrative matters necessary for the operation of the Congress.

Article 14: Provisional Measures

1. The Congress Meetings shall be held by Nara Prefecture.
2. The stipulation of the preceding Clause is provisional and shall remain in effect until the Congress Meeting of 2013.

Supplementary Provision

This Charter shall come into effect upon its ratification at the Congress Meeting of 2010.

Table: Charter Governments

东亚地方政府会议奈良宪章(备忘录)(方案)

(前言)

公元 2010 年适逢日本的首都 - 平城京在奈良诞生 1300 周年,自古以来有着交往的我们东亚地方政府代表在奈良汇聚一堂,在重新认识到我们之间的文化基础存在诸多共同点的基础上,达成了以下一致的意见:

在全球化进程中的国际环境下,为使东亚今后稳定的繁荣与发展,在尊重东亚各地区在历史与文化中孕育起来的多样性的同时,有必要加深相互之间的了解,增进相互之间的支持与合作。

为了增进具有多样性的东亚之间的相互了解,有必要在各个领域不断地开展互相交流。

特别是地方政府最贴近居民,直接面临着各个地区人民的实情和课题,通过对此坦诚地进行商讨,能够取得真正的相互了解。

为此,有必要举行地方政府之间的定期会议,其内容包括相互报告东亚地区地方政府的实情和课题,并针对相同的课题进行讨论,在加深相互了解的同时,探讨合作的可能性。

持续召开这样的会议,将为扩大各地方政府的知识层面,提高行政能力,增进我们地方政府之间的友好与信赖关系,进而为国家之间乃至东亚整体的稳定发展作出贡献。

第 1 条 (东亚地方政府会议的成立)

为实现前言的宗旨,成立“东亚地方政府会议”(以下称“地方政府会议”)。

第 2 条 (目的)

“地方政府会议”的目的如下:

- (1) 坦诚地商讨东亚地区面临的各种课题(振兴地区经济、提高地区生活水平的质量、环境问题、老龄化问题、保存文化遗产和振兴旅游、教育、扩大下一代的交流等),加深相互了解。
- (2) 通过“地方政府会议”的讨论,提高与会者解决地区课题的行政能力。

第 3 条 (活动)

“地方政府会议”的活动如下:

- (1) 举行定期会议
- (2) 提供有助于增进“地方政府会议”与会者之间的相互了解和提高行政能力的信息。
- (3) 其他为达到“地方政府会议”之目的的必要活动。

第 4 条 (会员)

1. “地方政府会议”的会员为参加本宪章(备忘录)的地方政府(以下称“宪章(备忘录)地方政府”)及根据下条被批准加盟“地方政府会议”的地方政府。
2. 各会员代表为各地方政府行政机关的首长。
3. 宪章(备忘录)地方政府如附表所示。

第 5 条 (加盟)

1. 希望加盟“地方政府会议”的地方政府,应有 2 个以上已加盟的地方政府推荐,同时向秘书处提交表示加盟意愿的文件。
2. 由全体宪章(备忘录)成员的地方政府赞成后批准加盟。
3. 会员资格自批准日开始生效。

第 6 条 (退会)

会员在向秘书处提交了退会申请后可以退会。

第 7 条 (会议的召开)

1. 会议原则上每年召开 1 次。
2. 会议由会员代表出席。代表不能出席会议时,可由代表授权的代理人出席。
3. 会议由举办方地方政府的代表召集。
4. 会议主席由举办方地方政府代表担任。

第8条 (执行委员会)

1. 为顺利运行“地方政府会议”，成立执行委员会。
2. 执行委员会成员为本宪章(备忘录)地方政府。
3. 执行委员会负责以下工作：
 - (1) 修改“地方政府会议”宪章(备忘录)
 - (2) 决定会员的加盟
 - (3) 决定会议的举办地及举办日
 - (4) 决定会议的议事内容
 - (5) 决定“地方政府会议”的特别会员
 - (6) 决定其他有关顺利运行“地方政府会议”的事项
4. 执行委员会主席通过互选选任。
5. 执行委员会原则上结合举行会议的日期召开，主席可根据必要召集会议。
6. 执行委员会的法定人数为执行委员会人数的二分之一。
7. 执行委员会的决议，除第3款第1项、第2项以外，以过半数通过决定，赞成和不赞成的人数相等时，由主席决定。关于第3款第1项、第2项的决议，以包括当天缺席的执行委员在内，须经全会一致通过。
8. 前条第2款规定适用于执行委员会。

第9条 (特别会员)

1. 作为特别会员要求参加的团体、个人，须由2个以上的执行委员会成员推荐，并以文件向秘书处提出申请。
2. 被授予特别会员资格的团体、个人可参加会议，也可发言。
3. 特别会员的资格可延续。

第10条 (来宾)

1. 来宾由举办地地方政府代表推荐，并邀请参加。
2. 来宾可参加会议，可就应邀的课题作报告。

第11条 (经费)

举办会议的经费及出席会议代表团的住宿费原则上由举办方的地方政府承担，但包括出席会议的出入境费用等交通旅费，则由出席会议的地方政府承担。

第12条 (报告书)

1. 举办会议的地方政府原则上在会议结束后3个月以内，应向参加会议的地方政府发送会议报告。
2. 地方政府收到会议报告书后，可将报告书送交包括中央政府在内的其他团体，并可公开。

第13条 (秘书处)

1. 为顺利运行“地方政府会议”的事务，设立秘书处。
2. 秘书处设在奈良县。
3. 秘书处由秘书长及其他职员负责运行。
4. 秘书处的任务如下：
 - (1) 受理会员入会及退会的文件。
 - (2) 保管及提供有关会议运行的信息。
 - (3) 对举办地地方政府进行事务性支援。
 - (4) 保管记录及宣传工作。
 - (5) 其他有关运行“地方政府会议”的必要事项。

第14条 (过渡措施)

1. 会议在奈良县召开。
2. 前款规定为截止于2013年会议结束时的过渡措施。

附则 本宪章(备忘录)自2010年会议通过后生效。



The Meeting of
Advocates to establish
the East Asia Local and
Regional Government Congress

东亚地方政府会议倡议者会议

对话会议概要

Dialogue / 对话会议

< 对话会议概要 >

在对话会议上，不仅参会地方政府之间进行了对话。经济、贸易等各领域的专家和地方政府之间的对话也很活跃，共同对东亚应有的未来姿态进行了探讨。

●举办日期：2009年10月27日（周二） 9:00～12:10

●参 会 者：加入本会的地方政府
执行委员会
观察员
驻大阪大韩民国总领事馆、总务省、外务省、群馬县
经济关系
社团法人关西经济联合会、奈良经济同友会、奈良县经营者协会、
社团法人奈良工业会、奈良县商工会议所联合会、
奈良县商工会联合会、奈良县中小企业团体中央会 等
独立行政法人日本贸易振兴机构（JETRO）
社团法人平城迁都1300周年纪念事业协会
奈良县商工劳动部

●会 场：奈良日航酒店4楼 「飞天」C・D

●主 题：“今后如何促进日中韩三国的交流”
～构建东亚安定与发展的平台～

●会议日程：

主持人：谷野 作太郎 东亚地方政府会议执行委员会副委员长

1. 发言（日本方面）

- | | |
|---------|-----------------------|
| ① 松下 正幸 | 社团法人 关西经济联合会副会长、国际委员长 |
| ② 林 康夫 | 独立行政法人 日本贸易振兴机构理事长 |
| ③ 荒井 正吾 | 奈良县知事 |

2. 发言（外国方面）

- | | |
|--------|--------------------|
| ④ 刘 先莲 | 中国陕西省人民对外友好协会专职副会长 |
| ⑤ 冯 永臣 | 中国河南省人民政府外事办公室主任 |
| ⑥ 闻 道才 | 扬州市人民政府副市长 |
| ⑦ 金 茂焕 | 韩国扶余郡郡守 |

3. 总结

谷野 作太郎 东亚地方政府会议实行委员会 副委员长



松下 正幸



林 康夫



荒井 正吾



刘 先莲



冯 永臣



闻 道才



金 茂焕



谷野 作太郎

“促进其进步！建立更好的日中韩关系！各国地方政府的职责与关西地区的贡献！”

社团法人 关西经济联合会副会长，国际委员长 松下 正幸

【关西与中国，韩国的人员交流】

- 公元 5 世纪，奈良、大阪的政权及豪族跟中韩的交流。从外国过来的人们将各自国家的文化传入日本。
- 不少持有韩国籍、中国籍的人们居住在关西。同时，中韩与关西地区地方政府的姐妹城市的合作很活跃。

【关西与中国、韩国的贸易、投资关系】

（贸易）关西地区的对中、对韩贸易 在 2008 年贸易总额中 占出口额的 28%、进口额的 35%

（投资）关西企业的投资 对中 1,623 公司（占日本企业总投资的 27%），对韩 164 公司（占日本企业总投资的 22%）

【关西经济联合会与中国、韩国的交流】

（中国）• 1971 年（日中恢复邦交之前）关西工商界最初派遣访中代表团。其后，定期派遣访中代表团及调查团，举办论坛等。

（韩国）• 1989 年关西工商界最初派遣访韩使节团。其后，定期派遣调查团。

【经济交流的扩大与地方政府的职能】

（中国）在招致外国企业的投资方面，与企业 and 市民接触颇多的地方政府，进行以下工作很重要。即，对企业和市民进行关于知识产权的保护等国际规则及国际规约方面的宣传教育、启蒙活动，并做到行之有效。

（韩国）日韩企业的经济交流是在电子、电器产品等硬件方面的全球性竞争。从体育、文化、电视连续剧等信息传媒产业等，比较容易相互协作的领域开始交流，再依次向经济领域展开。

【为提高国际相互理解能力，地方政府的职能】

- 我们期待着，随着草根交流的不断深化，将给中央政府的外交和交流带来更大成果。
- 以这次“东亚地方政府会议倡议者会议”为开端，通过深化日中韩三国地方政府的相互交流，建立更为紧密的日中韩关系。

“东亚经济交流的现状和课题”

独立行政法人 日本贸易振兴机构理事长 林 康夫

【金融危机后的世界经济的变化与亚洲的职能】

- 欧美及日本的经济停滞不前。预计 2009 年是二次大战后全世界首次遭遇负成长。中国及印度等亚洲新兴国，支撑着世界经济不至于进一步恶化。但还不具备牵引世界经济向上的火车头般的规模。
- 不要过度依赖美国的过剩消费，各国有必要通过扩大内需、密切注视新兴市场以获得自身的发展。
- 2008 年日中韩三国的 GDP 总额占世界的 17%，三国的经济变得更为重要。

【日中韩经济交流的现状】

- 2008 年日中韩的贸易总额占全世界的比例为，出口总额的 14%，进口总额的 17%。
- 在三国间的直接投资方面，日本和韩国的对中投资比较多。2008 年日韩两国的对中投资均超过 30 亿美元。

【东亚经济统一的进化和课题】

- 在亚洲，出现了东盟+3、+6 等广范围的经济协作的动向。此外，亚洲各国间的 EPA、自由贸易协定如网眼般连接在一起。
- 在亚洲地区内，今后在争取贸易投资更为自由化方面，日中韩三国有必要进行更为密切的合作。
- 日韩两国先要尽早把在 2004 年中止了的 FTA・EPA 谈判重新开始，争取早日签约。

【日中韩该努力应对世界规模的议题】

- “地球环境问题”→作为国际性的紧急课题，要积极应对全球暖化、气候变动问题。
- “少子老龄化和劳动人口减少问题”→为了能持续成长，①总结分析和活用已严重面临着老龄化问题的日本方面的经验。②日中韩三国进行技术合作。③吸收东亚整体的活力对日本经济的成长很重要。
- “持续成长和自由贸易的确保”→①各国有必要在环境、资源及能源各领域建立合作关系。培养国际性人才，并发挥其作用。并通过积极开展技术革新，从而在节能、环境领域开创新产业成为可能。②作好准备，以防国际金融市场的信贷紧缩所带来的风险也很有必要。
- 日本贸易振兴机构在对东亚・东盟经济研究中心（ERIA）活动的支持上，今后也要在推进日中韩的经济合作、东亚经济的统一方面，尽其应尽的职责。

Dialogue / 对话会议

“从一个地方上看日中韩三国交流的未来～将东亚网络的形成纳入视野”

奈良县知事 荒井 正吾

【中国・韩国与日本交流的历史】

- ① 6～9 世纪：经由朝鲜半岛将隋、唐文明融入日本→构建了与现代相连的国家基础。
- ② 12～15 世纪：与中国的宋、明朝的经济文化交流→形成了以大陆文明为基础的传统日本文化。
- ③ 17～19 世纪：闭门锁国时代与朝鲜半岛的文化交流→与李氏朝鲜的和平交流。

【在东亚地区内“交流”的现状和课题】

- ・经济上的相互依存不断加深。期待着 FTA・EPA 的进展。
- ・中日韩首脑会谈及东亚首脑会谈等，中央政府间外交的发展。
- ・扩大下一代（青少年）的交流，让文化超越国境而渗透。
- ・积极应对全球化、国际化问题（环境、IT、知识产权、犯罪、老龄化社会、地区间差距、新型流感）。
- ・有必要探索意识到东亚的异同处的交流，形成共同理念。

【为了形成东亚网络的地方政府主导权】

- ・将友好姐妹城市交流及地域间的经济交流等两国之间的交流变为多国间的交流。
- ・通过东亚政府会议确立多方位的互惠关系。
- ・由地域间的经济・文化・观光的交流合作而形成互补型地域经济合作。

【结束语】

- ・在东亚共同体的构建上，东盟成了中心。但日中韩如何发挥主导作用成为共同的课题。日中韩三国拥有先进的社会制度、经济实力雄厚，也具有共同的历史文化。
- ・有必要构建完善的机制，以地方政府间的协作来弥补国家间的外交受制约部分。
- ・地方政府间的持续不断的交流及扩大以地方政府为中心的多样性交流，有可能为全球化进程中地域社会的安定发展做出贡献。

“绵延千年的中日交流”

中国陕西省人民对外友好协会专职副会长 刘 先莲

○日中韩三国是一衣带水的邻邦，特别是中日两国人民的友好交往绵延 2000 多年，堪称世界民族交往史上的奇迹。中国唐代高僧鉴真大师及日本的小野妹子、空海、阿倍仲麻吕等在内的 5000 多位遣隋使和遣唐使，他们是中日友好邦交的开创者。最近，坚固的纽带将陕西省与奈良联结在一起。

【友好城市】

- ・1974 年西安市率先和奈良市缔结友好城市关系。现在，陕西省及省内的市已和日本的县、市缔结 9 对友好城市。
- ・我相信，在 2010 年，也就是平城迁都 1300 周年庆典和东亚地方政府会议开幕之际，陕西省和奈良县能实现缔结友好省县的目标。
- ・友好城市交流具有长期性和稳定性的特点，对促进东亚地方政府间的相互合作交流具有重大的现实意义。

【旅游】

- ・陕西省的旅游资源十分丰富，旅游服务业是陕西省的支柱产业之一。
- ・在境外游客中，日本客人和韩国客人始终占有相当比例。陕西的旅游部门为此十分重视保持和开拓日韩两国的旅游市场。

【文物】

- ・历史上很长一段时间，陕西省都是中国的政治、文化、经济的中心，陕西也是中华文明重要的发祥地之一。陕西拥有大量的历史遗存。
- ・为配合平城迁都 1300 周年庆典，陕西省将在奈良县举办《中国陕西省新出土唐代文物展》和《跨海而来的花鸟艺术展》。2011 年，我们还将迎接《日本奈良县出土文物展》在陕西历史博物馆展出。我们愿以文物交流为良好契机，不断扩大交流的领域，不断丰富交流的内容。

○这次，陕西省参加东亚地方政府会议倡导者会议，代表团成员包括陕西省政府、西安市政府、陕西省人民对外友好协会、陕西省旅游局、陕西省文物局等有关政府和部门的负责人。我们希望在倡导者会议上和与会各地方政府广泛交流，充分交换意见，为明年参加平城迁都 1300 周年和东亚地方政府会议做好充分准备。

“河南省的主要产业的发展现状”

中国河南省人民政府外事办公室主任 冯 永臣

- 河南省是中华民族的主要发祥地之一，是全国重要的经济大省、新兴工业大省和有影响的文化大省。
2008 年全省生产总值达 1.84 亿元人民币，连续多年居中西部省区首位。

【汽车工业】

- 河南省已拥有一定规模以上的汽车及零部件企业 400 多家，一定规模以上工业企业实现营业收入 840 亿元。
- 力争到 2010 年汽车整车产能达到 100 万辆，2020 年建成国内先进的汽车制造中心和辐射中西部的汽车贸易服务中心。

【钢铁产业】

- 河南煤炭产量居全国第三位。全省拥有钢铁企业 31 家。
- 2008 年生产生铁、粗钢和钢材分别为 1716 万吨、2188 万吨和 2571 万吨。

【物流产业】

- 河南承东启西，连南贯北，是承接东部产业转移和西部资源输出的战略枢纽，各种运输方式汇集能力强。
- 今后，河南将加快郑州国际物流中心建设，推进全省骨干物流结点网络工程、农产品冷链物流工程体系和粮油仓储物流体系工程建设。

【食品产业】

- 2008 年全省一定规模以上食品工业企业达到 2644 家，实现增加值 1043.3 亿元，总量稳居全国第二位。
- 今后，河南将实施“百户龙头企业培育工程”。到 2012 年，全省食品工业总产值努力达到 1.2 万亿元，工业增加值达到 3500 亿元。实现从“中国粮仓”到“国人厨房”和“世界餐桌”的跨越。

- 河南奉行积极的对外开放政策→已与 170 多个国家和地区建立了经贸关系，累计实际利用外资突破 172 亿美元。河南与日韩的贸易和投资合作不断拓展。我省衷心期待日本、韩国企业以各种形式来河南投资兴业，开展更广泛的合作，共谋发展，实现双赢。

扬州市人民政府副市长 闻 道才

- “扬州市特别以运河观光为中心，在观光方面出大力，流大汗”
～放映 DVD（18 分钟）～

Dialogue / 对话会议

“2010 世界大百济典”

韩国扶余郡郡守 金 茂焕

- 韩国、中国、日本的历史、文化、传统大致相同。
- 如果说中央政府的职责是统制、总括、统领的话，地方政府的职责就是提高居民的生活质量。
- 为此，改善居民的生活环境很有必要。在对上下水道、煤气、道路及文化空间、文化总体规划等具体问题的标杆学习、政策的共有方面，这次的会议具有更为重要的意义。
- 我们正积极准备“2010 世界大百济典”（2010. 9. 17 ~ 10. 17）
 - 【概要】主题“700 年的大百济之梦” 预算为 240 亿韩币
争取招致游客 260 万人（其中外国游客 20 万人）
 - 【准备情况】2002 年度开始进行准备活动。2003 年度探讨其合理性。
2006 年举办韩中日历史论坛。将论坛结果反映在总体规划里。
 - 【构建国际性平台】世界历史城市联盟同意成为大百济典的正式后援机构。委托洛阳市长作为名誉宣传大使。加入亚洲太平洋城市旅游振兴机构（TPO）。得到驻韩美国大使的支持。
 - 【基础建设】建设百济历史仿古园地。乐天集团投资 4000 亿韩币。
 - 【总体规划构成】
 - 正式活动（开幕式、闭幕式）
 - 展览、学术会议（世界历史都市展览馆、百济文物特别展、国际学术会议 等）
 - 公演、庆祝活动（水上公演、大百济骑马军团游行队伍 等）
 - 体验、其他活动（体验泗沘城的一天、熊津城的一天 等）

[总 结]

东亚地方政府会议实行委员会 副委员长 谷野 作太郎

- 代表们提出了许多宝贵的意见，这对 2010 年召开的“东亚地方政府会议”很有参考价值。
- 这些意见有以下共同之处：
 - ①重新认识到，日中韩从很久以前就开始有了交流。
特别是日本从中国、韩国两国吸收、学到的东西数量极多。
 - ②东亚成了世界经济成长的动力
日中韩三国的经济合作→日韩的 FTA 虽然完全没有进展，但最后有必要由日韩双方的高层政治来决断。
在此之前日中，其后才有日中韩的 FTA，这是东亚经济发展的原动力。
 - ③迎接老龄化社会的到来
不要只从年金、护理等负担（负）方面来看待老年人，也有必要将老年人的智慧、经验等也汇集一起，
共建东亚的繁荣。
 - ④环境问题、全球变暖
 - ⑤保护知识产权
在东亚，要想取得高品质的经济发展，必须重视知识产权的保护。此见解来自日本方面。
 - ⑥振兴旅游业
2010 年上海万博举办。中国好不容易从美国、欧洲等地迎来好多游客，日本和韩国要想法设法让这些游客们也来自己国家旅游。日本虽说提倡旅游立国，但做得还远远不够。
- 其他重要论点
 - ⑦青少年的交流
承担着创造东亚之未来的年轻人，加深相互理解和交流是非常重要的。（交流→相互理解→相互信赖）
欧洲在 1963 年缔结的“德法合作条约”（由法国和德国两国间缔结）中，提倡促进青少年的交流（据说，每年有约 14 万人参加）。
 - ⑧立志成为带头人与发挥带头作用
既然是邻国，今后也免不了磕磕碰碰。在这样的时刻，政治、经济界的领袖们不应成为狭窄而夜郎自大的民族主义的俘虏，而应做到心中有志，发挥积极带头作用，有必要引导东亚一步一个脚印构建一个共存、共生、共鸣、共创的世界。